

PISICILE
RĂZBOINICE

SUB SEMNUL STELELOR

Ecouri Pierdute

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

SUB SEMNUL STELELOR

Ecouri Pierdute

Cartea a XX-a

Traducere din limba engleză de
Ana-Maria Cioflec

Redactare: Ioana Văcărescu
Tehnoredactare: Liviu Stoica
Corectură: Adriana Călinescu
Design copertă: Oana Bădică

WARRIORS. OMEN OF THE STARS. FADING ECHOES

Erin Hunter

Copyright © 2010 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

Map art © 2015 by Dave Stevenson

Interior art © 2015 by Allen Douglas

PISICILE RĂZBOINICE. SUB SEMNUL STELELOR ECOURI PIERDUTE

Erin Hunter

Copyright © 2020 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

HUNTER, ERIN

Pisicile războinice / Erin Hunter. – București: Galaxia Copiilor, 2013 –
36 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

Cartea 20 : Sub semnul stelelor : ecouri pierdute / trad. din lb. engleză de
Ana-Maria Cioflec. - 2020. - ISBN 978-606-796-092-1

I. Cioflec, Ana-Maria (trad.)

821.111

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

Fax: 021 402 26 10

www.all.ro

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

f/editura.all

allcafe.ro

*Pentru adevărata Labă de Iederă
și pentru întreg Clanul Distanțelor Uriase*

GLANURI

Glanul tunetului

LIDER

STEA DE FOC – motan roșcat, cu blana ca flacăra

SEGUND

GHEARĂ DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

PISIGĂ-VRAGI

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

BLANĂ PĂMÂNTIE – motan maroniu-închis, tărcat

FURTUNĂ DE NISIP – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat palid

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana aurie

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică roșcată-închis, cu ochii verzi

COADĂ DE MĂCRIȘ – pisică bălțată, cu blana albă și de un roșcat-închis, cu ochii de chihlimbar

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat auriu-închis

PICIOR DE PĂIANJEN – motan negru, cu picioare lungi și ochii de chihlimbar

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat,
maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă

COADĂ DE ALUNĂ – pisică mică, cenușiu cu alb

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-des-
chis, cu ochii de chihlimbar

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii
de chihlimbar

UCENIC, LABĂ DE TURTUREA

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

UCENIC, LABĂ DE IEDERĂ

MILLIE – pisică tărcată, argintie, cu ochii albaștri;
fostă pisică de casă

PAS DE BROASCĂ – motan cu pete alb-negre

PETALĂ DE TRANDAFIR – pisică bej-închis

NOR DE GHEAȚĂ – pisică albă, cu ochii albaștri

SALT DE VULPE – motan tânăr, cu blana roșcată

LUMINĂ DE MĂCEȘ – pisică frumoasă, cu blana
de un maroniu-închis

DUNGĂ DE BONDAR – motan cu blana de un gri
palid și dungii negre

CĂDERE DE FLOARE – pisică pestriță, cu blana
alb-neagră

UGENIGI

(mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni
războinici)

LABĂ DE TURTUREA – pisică gri-deschis, cu ochii
verzi

LABĂ DE IEDERĂ – pisică alb-argintie, cu ochii
albaștri

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc puii)

MAC DE ZĂPADĂ – pisică bălțată cu alb și maroniu

NOR DE FRUNZĂ – pisică cenușie (cu pete mai întunecate), cu ochii verzi

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

COADĂ LUNGĂ – motan cu dungi negre, retras devreme din cauza vederii slăbite

BLANĂ DE ȘOARECE – pisică mică, maronie

DRĂGUȚUL – motan bătrân, cu blana maronie și botul argintiu

glanul umbrelor

LIDER

STEA NEAGRĂ – motan alb și mare, cu labe negre, imense

SEGUND

BLANĂ DE TOAMNĂ – pisică roșcată, cu ochii verzi

PISIGĂ-VRAGI

NOURAȘ – motan tărcat, foarte mic

UCENIC, COADĂ DE FLACĂRĂ

RĂZBOINIGI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic, maroniu

GHEARĂ DE SCORUȘ – motan cu blana roșcată

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică pestriță, cu ochii verzi

UCENIC, LABĂ DE GRAUR

COADĂ DE IEDERĂ – pisică tânără, cu blana bălțată

PICIOR DE FUM – motan negru

PICIOR DE BROASCĂ – motan maroniu-întunecat

GHEARĂ DE BUFNIȚĂ – motan tărcat, maroniu-deschis

RĂCHITĂ ROȘIE – motan cu blana roșcat-maronie

COADĂ DE ȘARPE – motan maroniu-închis, cu coada dungată

INIMĂ DE TIGRU – motan cu blana cenușie

BLANĂ DE ZORI – pisică frumoasă, cu blana bej

CORB DE ZĂPADĂ – motan cu blana neagră cu alb

CICATRICE DE ȘOARECE – motan maroniu, cu blana închisă la culoare

BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un cenușiu-închis

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă

BĂTRÂNI

INIMĂ DE CEDRU – motan cenușiu-întunecat

MAC ÎNALT – pisică tărcată maronie, cu picioare lungi

glanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat, maroniu

SEGUND

PICIOR DE CENUȘĂ – pisică cenușie, cu fața lată

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINICI

URECHE SFÂȘIATĂ – motan tărcat

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

MUSTAȚĂ DE BUFNIȚĂ – motan maroniu-deschis

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana închisă la culoare și ochii de ambră

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

BLANĂ DE NEVĂSTUICĂ – motan roșcat, cu labe albe

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

SALT DE IEPURE – motan cu blana maroniu cu alb

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana de un roșcat-închis

FLOAREA ZORILOR – regină foarte bătrână, bălțată

PICIOR PALMAT – motan cenușiu-închis

BĂTRÂNI

glanul râului

LIDER

STEA DE CEATĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

PISIGĂ-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie tărcată și ochii de chihlimbar

UCENIC, STRĂLUCIRE ÎN SALCIE

RĂZBOINIGI

MUSTAȚĂ DE STUF – motan negru

UCENIC, LABĂ ÎN SALT

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochi albaștri

UCENIC, LABĂ DE CREMENE

BLANĂ DE FAG – motan maroniu-deschis

COADĂ DE UNDĂ – motan tărcat, cenușiu-întunecat

PLOAIE FURTUNOASĂ – motan cenușiu, cu pete

CEATĂ FUMURIE – pisică tărcată, de culoare cenușie

INIMĂ DE VIDRĂ – pisică maronie, cu blana închisă la culoare

UCENIC, LABĂ DE STRĂNUT

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maronie, deschisă la culoare

BLANĂ DE PETALĂ – pisică albă cu cenușiu

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

CEAȚĂ CENUȘIE – pisică tărcată, cu blana cenușie

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică frumoasă, cu ochii albaștri

BĂTRÂNI

PICIOR GREU – motan greoi, tărcat

COADĂ DE RÂNDUNICĂ – pisică tărcată, cu blana închisă la culoare

CUIB DOUĂ-
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI
UMBRELOR

JUMĂTATE
DE POD

CALEA TUNETULUI
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE
DE POD

HARTA PISICILOR

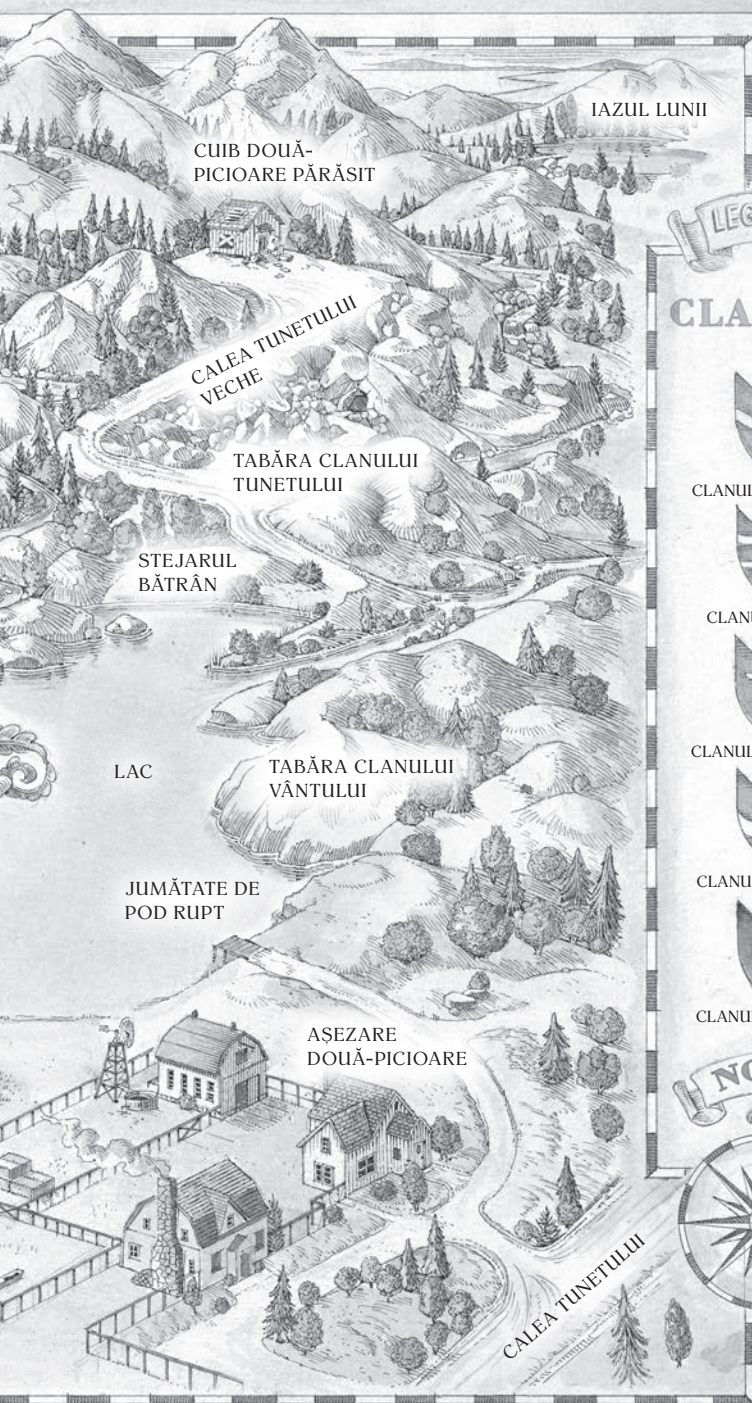
INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI
RĂULUI

AȘEZAREA
CAILOR





CUIB DOUĂ-
PICIOARE PĂRĂȘIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI
VECHÉ

TABĂRA CLANULUI
TUNETULUI

STEJARUL
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE
POD RUPT

AȘEZARE
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL
IEPURE

CABANA
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL
NAUTIC DE
AGREMENT
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

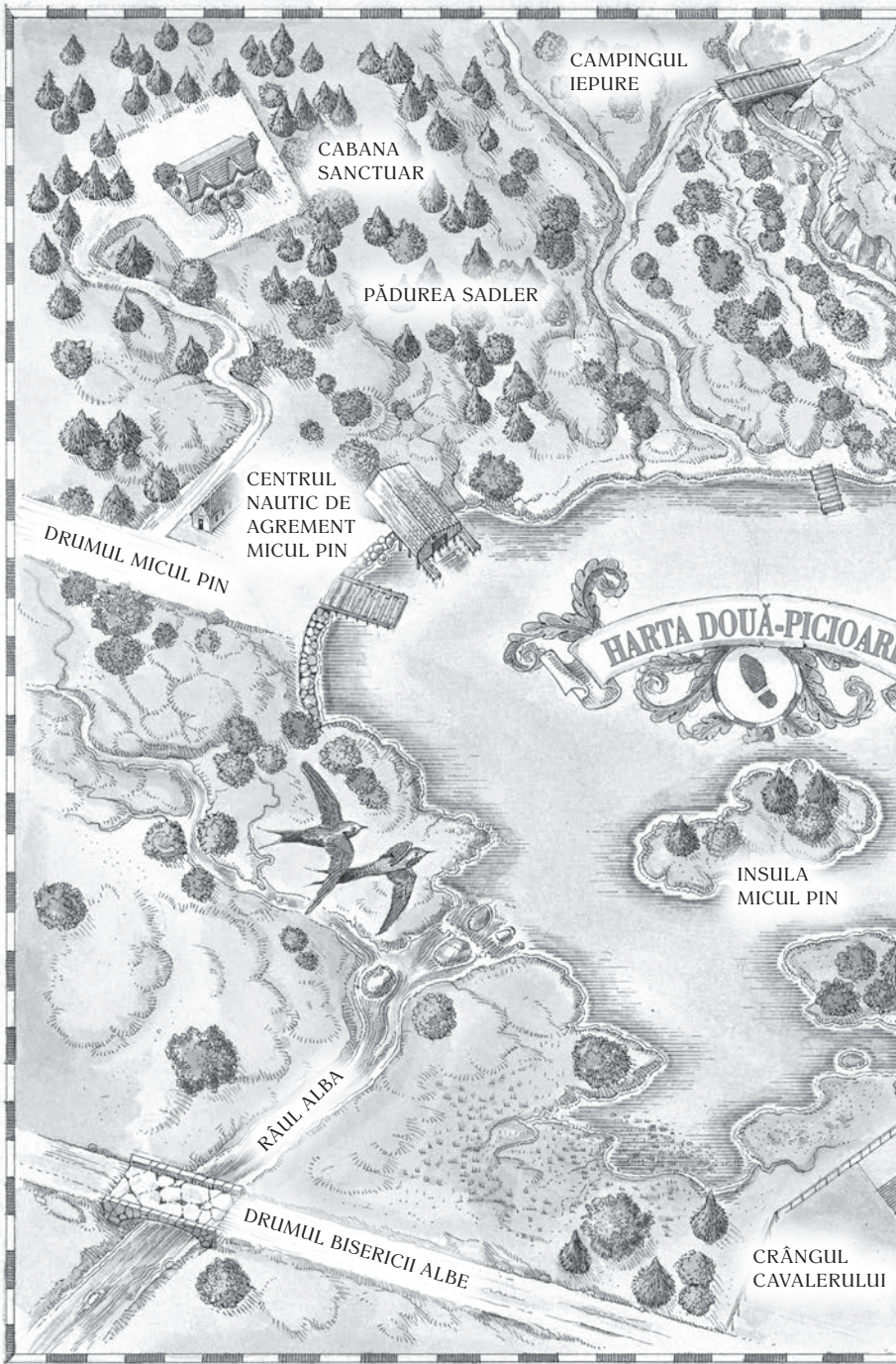
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA
MICUL PIN

RĂUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL
CAVALERULUI



CASA
MUNCITORILOR
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA
DE PIATRĂ

PĂDUREA
DEALUL
IEPURELUI

LACUL
SANCTUAR

DEALUL
IEPURELUI

CENTRUL DE
ECHITAȚIE DEALUL
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL
IEPURELUI

IAZUL DE
CLEȘTAR

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ



LAC



CĂRĂRI

NORD





PROLOG



Copacii foșneau, ramurile parcă șușotind între ele deasupra pământului lipsit de viață din pădure. Ceața învăluia trunchiurile netede, palide ca niște oase prelungi, și se învolbura prin pădurea întunecată. Deasupra coroanelor copacilor, cerul se întindea rece și lipsit de stele. Cu toate că luna nu se vedea, o lumină stranie strălucea printre copaci.

Ropotul tunător al unor labe a răsunat pe pământul sterp. Cei doi războinici s-au înălțat pe picioarele din spate și s-au năpustit unul asupra celuilalt, opintindu-se și răsucindu-se ca niște fantome în întuneric. Unul era cafeniu, celălalt, negru. Vântul zguduia copacii în timp ce motanul cafeniu, mișcându-și rapid umerii lați, a țintit o lovitură cruntă asupra adversarului. Motanul negru s-a ferit fără să-și ia privirea de la rivalul său, cu ochii mijiti de concentrare.

Războinicul maroniu a aterizat cu un bufnet în urma loviturii ratate și, nereușind să se întoarcă la timp, a simțit o mușcătură dureroasă. Șuierând, s-a înălțat din nou,

răsucindu-se pe labele din spate, și s-a năpustit asupra motanului negru, loviturile sale căzând ca niște pietre pe umerii acestuia.

Motanul s-a prăbușit sub greutatea loviturilor. A căzut la pământ, răsufând chinuit. Războinicul cafeniu i-a brăzdat blana cu ghearele ascuțite precum spinii, iar nasul i-a fre-mătat la mirosul sângelui roșu și sărat care gâlgâia din rană.

Rapid ca un șarpe, motanul negru a alunecat din strânsoarea rivalului său, atacând neîncetat cu labele din față, când într-o parte, când în alta, până când războinicul maroniu a tresărit, dând un pic în spate. În timpul acelei tresăriri – un singur moment de neatenție –, motanul negru a sărit asupra lui și și-a înfipt adânc dinții în piciorul din față al războinicului.

Cu un urlet, acesta s-a scuturat, desprinzându-se din strânsoare și aruncându-i o privire plină de furie. Preț de o clipă, cele două pisici s-au fixat cu privirile. Apoi motanul negru s-a lăsat la pământ și s-a răsucit, ajungând sub burta albă ca zăpada a războinicului cafeniu. Dar războinicul s-a năpustit asupra sa înainte să se poată feri, agățându-i blana cu ghearele lungi și curbate și țintuindu-l la pământ.

— Te miști prea încet! a mârâit războinicul cafeniu.

Simțindu-se prins de colții adversarului, motanul negru a început să se zvârcolească între fălcile acestuia. Strânsoarea devenea tot mai puternică și în ochii războinicului se citea acum spaima.

— *Ajunge!*

Din umbră a apărut un motan cu blana vârgată întu-necată, vălurind ceața cu labele sale puternice.

Celelalte două pisici au înlemnit pentru o secundă, iar apoi s-au despărțit. Războinicul maroniu s-a așezat, ținând

ridicată una dintre labele din față, ca și când l-ar fi durut. Motanul negru s-a ridicat anevoios și și-a scuturat blana, împrăștiind picături de sânge pe pământ.

— Ai avut niște mișcări bune, Șoim de Zăpadă, a dat din cap motanul vărgat către războinicul cu umerii lați; apoi și-a mutat privirea spre motanul negru. Ești din ce în ce mai bun, Blană de Adiere, dar va trebui să fii și mai rapid de atât, dacă vrei să învingi războinici mai puternici! Câtă vreme ești mai ușor decât oponentul tău, apelează la iuțime și folosește propria-i greutate împotriva sa.

Blană de Adiere și-a plecat capul.

— Am să mă antrenez și mai mult, Stea de Tigru.

Un al patrulea motan a apărut din umbre. Dungile argintii de pe blana sa străluceau în timp ce l-a ocolit pe Stea de Tigru.

— Șoim de Zăpadă poate învinge orice războinic, a tors nou-venitul, cu voce mieroasă. Puține sunt pisicile înzestrate cu asemenea pricepere și forță.

Stea de Tigru și-a dezvelit colții:

— Taci din gură, Dungă Neagră! Șoim de Zăpadă își cunoaște foarte bine propria valoare.

— Eu voiam doar..., a început Dungă Neagră, nedumerit, dar Stea de Tigru l-a întrerupt din nou.

— În plus, este întotdeauna loc de îmbunătățiri!

Altă pisică a ieșit de după un copac, blana sa brună părând zdrențăroasă pe fundalul cenușiu și neted al scoarței, și a mormăit:

— Șoim de Zăpadă se bazează prea mult pe forța lui. Blană de Adiere, prea mult pe iuțime. Împreună ar forma un războinic grozav. Separat, însă, sunt vulnerabili.

— Stea Căzătoare! Șoim de Zăpadă l-a întâmpinat cu colții dezveliți pe motanul cu blana neîngrijită. Crezi c-o să primim sfaturi de la războinicul care nu a reușit să-l reducă la tăcere pe Pană de Gaiță?

Stea Căzătoare a zvâcnit din vârful cozii.

— Nu m-am așteptat ca spiritele din Clanul Stelelor să lupte cu atâta îndârjire pentru a-l salva.

— Să nu-ți subestimezi niciodată inamicul, i-a răspuns Șoim de Zăpadă, întinzându-și laba și tresărind de durere.

Blană de Adiere își lungea zgârieturile adânci de pe coaste, limba înroșindu-i-se de propriul sânge.

— Trebuie să fim pregătiți, a mârâit Stea de Tigru. Nu e de ajuns să putem învinge câte un inamic, pe rând. Trebuie să ne antrenăm până când vom putea doborî o patrulă întreagă cu o singură labă.

Blană de Adiere l-a privit cu ochii scânteietori:

— Eu deja îi pot învinge pe Salt de Iepure și pe Coadă de Frunză la antrenamente.

Privirea lui Stea de Tigru s-a întunecat.

— Antrenamentul e ceva, lupta e altceva! Războinicii luptă mai îndârjit când în joc e chiar viața lor.

— Pot lupta și eu mai îndârjit, i-a răspuns Blană de Adiere, înfigându-și ghearele în pământ.

— Ai mai multe motive să o faci decât alte pisici, a încuviințat Stea de Tigru.

În gâtleejul lui Blană de Adiere se ridica un mârâit furios.

— Ai fost nedreptățit, a continuat blând Stea de Tigru.

— Se pare că doar voi v-ați dat seama de lucrul ăsta.